

REZULTATELE ÎNVĂȚĂRII

Nr. crt.	CUNOȘTINȚE	APTITUDINI	RESPONSABILITATE ȘI AUTONOMIE	Exemple de discipline care pot contribui la atingerea rezultatelor:
1	Masterandul/absolventul descrie conceptele fundamentale din traductologie și le corelează cu elemente de literatură comparată, stilistică, studii culturale.	Masterandul/ absolventul aplică modele metodologice și teoretice actuale specifice studiului traducerii literare.	Masterandul/ absolventul realizează, redactează și editează traduceri de diferite tipuri de texte, respectând deontologia traducerii specifice fiecărui domeniu.	Teorii ale traducerii Etică și integritate academică
2	Masterandul/ absolventul descrie nuanțat în sincronie și în diacronie principalele strategii și norme aplicabile traducerii literare, efectuează comparații critice între diferite versiuni în limba română ale unui text sursă supus traducerii.	Masterandul/ absolventul plasează în contextul istoric și cultural corespunzător operele și autorii reprezentativi ai literaturii franceze traduși în limba română.	Masterandul/ absolventul exprimă în mod coerent și argumentat opinii și analize despre principiile și strategiile de traducere, propunând soluții de îmbunătățire a versiunilor existente.	Critica traducerii literare Teoria și practica traducerii editoriale
3	Masterandul/ absolventul observă specificitățile traducerii multimedia, face conexiuni între instrumentele traducerii.	Masterandul/ absolventul identifică și analizează particularitățile aplicațiilor informatice destinate traducerii audio-vizuale.	Masterandul/ absolventul efectuează traduceri orale, scrise și/ sau multimedia pornind de la un suport audiovideo, asistate de calculator, operând adecvat cu instrumentele auxiliare traducerii.	Traducerea asistată de calculator Principii și practici de traducere a audiovizualului Traducerea simultană și consecutivă
4	Masterandul/ absolventul descrie și analizează aspecte specifice traducerii specializate din domeniul științelor naturii și științelor socio-umane.	Masterandul/ absolventul sintetizează și compară terminologia textelor specializate supuse traducerii.	Masterandul/ absolventul redactează traduceri de texte de specialitate, folosind terminologia adecvată tipului și scopului traducerii.	Traducerea specializată: științele naturii/ sociale/ juridice/economie și administrație Terminologie și traducere
5	Masterandul/ absolventul descrie concepte specifice teoriei culturale actuale și le identifică în diferite produse culturale supuse traducerii.	Masterandul/ absolventul problematizează efectele culturale și sociale ale transferului mesajului în limba țintă.	Masterandul/ absolventul realizează traduceri adaptate contextului socio-cultural al limbii țintă și destinatarului produsului cultural, conștientizează diversitatea valorilor și a normelor culturale.	Traducerea ca mediere culturală Traducerea pentru turism și valorificarea patrimoniului cultural
6	Masterandul/ absolventul observă și analizează politicile lingvistice specifice spațiului european și rolul traducerii într-un context profesional dat (didactica limbilor străine/ managementul proiectelor).	Masterandul/ absolventul corelează traducerea cu strategiile specifice contextului profesional în care aceasta va funcționa în limba țintă (explicația, evaluarea, interpretarea).	Masterandul/ absolventul realizează traduceri adecvate cerințelor și destinatarului din limba țintă.	Traducerea simultană și consecutivă în didactică Traducerea și managementul de proiecte
7	Masterandul/ absolventul recunoaște și distinge trăsături ale textelor sursă, ale registrului de limbă și ale contextului socio-cultural în vederea transpunerii lor în limba țintă.	Masterandul/ absolventul compară și ilustrează aspectele socio-funcționale ale diverselor tipuri de texte care trebuie regăsite în versiunea din limba țintă.	Masterandul/ absolventul Studentul/absolventul elaborează traduceri adaptate scopului, registrului și tipului impus de textul original, evaluând critic sursele de informare.	Tipologia traducerii Aspecte socio-funcționale ale limbii. Traducerea din perspectiva registrelor de limbă
8	Masterandul/ absolventul adaptează cunoștințe teoretice despre traducere la fenomene și contexte specifice domeniului filologic.	Masterandul/ absolventul demonstrează abilități de aplicare corectă a metodelor de cercetare din traductologie în elaborarea unor texte specifice domeniului.	Masterandul/ absolventul gestionează cu profesionalism îndeplinirea sarcinilor și a planului de lucru, la nivel individual și / sau colectiv, în domenii de activitate interdisciplinare.	Activitate de documentare și de cercetare Activitatea de elaborare a lucrării de disertație